

Za tvojo
reklamo
pokliči
Novi
Matajur

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • Postni predal / casella postale 92 • Postnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Trieste

st. 45 (886) • Cedad, četrtek, 27. novembra 1997

Telefon
0432/731190



V Zavarhu predstavili knjigo "La toponomastica dell'Alta Val Torre"

Terske doline po naše

Avtor Pavle Merku je s tem izpolnil trideset let plodnega znanstvenega dela
Župan Mizza je knjigo označil kot podlago za krajevne napise v izvirni obliki

Memoria storica e futuro

"La toponomastica della Alta Val Torre", presentata nella chiesa di Villanova delle Grotte, è una pubblicazione pregevole perchè opera di uno studioso preparato, attento e sensibile come Pavle Merku che da trent'anni si dedica con pazienza e passione alla tradizione culturale e linguistica della valle del Torre. E con questo libro egli restituisce a Lusevera quanto nel corso degli anni ha appreso, soprattutto dai più anziani, e che purtroppo si sta perdendo.

Ed è pregevole anche l'operazione dell'amministrazione comunale e del suo sindaco Maurizio Mizza che ha edito lo studio, con il sostegno finanziario della Regione. Per conservare la memoria storica, ha scritto Mizza. Ma questa è anche una solida base per altri interventi, tesi a salvaguardare il locale patrimonio culturale sloveno. E infatti già si pensa alla cartellonistica con i toponimi originali. E ad ulteriori approfondimenti scientifici. La strada imboccata da Mizza e dai suoi collaboratori è impervia ma ben tracciata. (jn)



Zgoraj
Pavle
Merku,
na desni
občinstvo na
predstavitvi
knjige
v Zavarhu

Prva misel, ki se kronistu porodi ob listanju okrog 250 strani velikega formata Merkujeve studije "La toponomastica dell'alta Val Torre" je ta, da bo odslej težje za vsakogar, ki bi poskusil tako ali drugače osporovati slovenski izvor in današnjo prisotnost nase skupnosti v teh krajih.

Kar je zapisano, to bo ostalo. In ko gre, kot v tem primeru, za eminenten znanstveni dosežek, ki predstavlja sintezo tridesetletnega (!) dela, je njegova verodostojnost tem večja.



To se mora skoraj neizbežno utrniti vsakomur, ki le količkaj ve, kako je dolga desetletja trda predla ljudem iz teh krajev, ko je bil se tako skromen znak narodne zavednosti preganjan kot hudodelstvo.

Danes je več znakov, da na srečo ti časi minevajo in je ozračje tudi v Zahodni Beneciji mnogo bolj sproščeno.

To je potrdila tudi sobotna predstavitev knjige Pavla Merkuja, ki je v cerkev v Zavarhu (Villanova delle Grotte) v občini Bardo privabila res veliko število ljudi.

Župan Maurizio Mizza (Občina Bardo je s sodelovanjem Gorske skupnosti Ter-

skih dolin in Dezele izdala knjigo) je v pozdravnem nagovoru segel trideset let nazaj, ko je v te kraje začel prihajati diskreten in potrpežljiv gospod, oborožen z znanjem, dobro voljo, peresom, papirjem in magnetofonom.

Tako so Pavletu Merkuju minevale ure v pogovorih s starejšimi domačini, minevali so meseci in leta.

Kajti proučevanje toponomastike in zapisovanje izvirnih imen, ki so že bila v nevarnosti, da izginejo v teku dveh-treh generacij, je tezaško delo, ki se ga lahko loti le navdušenec. (D.U.)

beri na 3. strani

Milan Kučan predsednik za drugih pet let

Na nedeljskih predsedniških volitvah v Sloveniji je bil Milan Kučan že v prvem krogu ponovno izvoljen za predsednika države. Zanj je volilo 578.056 volilcev, kar je 55,5 odstotkov.

Ostalih sedem tekmecev je dobilo dosti manj glasov, tako da so se v bistvu uresničila predvolilna predvidevanja.

Za Kučanom je največ glasov prejel Janez Poldosnik (191.406 ali 18,3 odstotke) sledijo pa: Jožef Bernik (98.702 ali 9,4 odstotki), Marjan Cerar (73.325 ali 7,05 odstotkov), Marjan Poljšak (33.441 ali 3,2 odstotka), Anton Persak (31.990 ali 3,07 odstotkov), Bogomir Kovac (28.064 ali 2,7 odstotkov) in Franc Miklavc (5.697 ali 0,5 odstotka).

Volitev se je udeležilo 1.057.928 volilcev, oziroma 68,2 odstotka vseh volilnih upravičencev. Neveljanih glasovnic je bilo 21.616, slovenski državljani s stalnim bivališčem v tujini pa so imeli možnost, da volijo na sedežih 29 diplomatskih predstavništav Slovenije v svetu.

Ponovna izvolitev dosejanega predsednika Milana Kučana za nikogar ne predstavlja presenečenja, ker so bile dobro znane dve stvari: širok ugled, ki ga Kučan uživa kot sposoben



državnik doma in po svetu in, po drugi strani, nesposobnost, da bi se mu v volilni tekmi zoperstavil primeren skupni alternativni kandidat.

Predsednik države se je v prvi izjavi po volitvah zahvalil volilcem in volilcem za izkazano mu zaupanje, ves narod pa je pozval k naporu, da se združijo vse moči, kar jih premorejo Slovenci doma in v svetu, da s skupnim delom prispevajo k blaginji in ugledu svoje države.

Kučan je izjavil, da si, tako kot v preteklosti, prevzema svoj del odgovornosti, da bo življenje v slovenski državi urejeno tako, da bo država prijazna vsem državljanom in da bo spoštovana tudi na tujem.

Nadškof msgr. Battisti je že 25 let med nami

Srebarna poroka s furlansko cerkvijo

V nedeljo je Cerkev v Furlaniji slovesno praznovala svojega dušnega pastirja, nadškofa Alfreda Battistija, ki prav v teh dneh obhaja 50-letnico duhovniškega posvečenja in srebrno poroko s furlansko cerkvijo, saj je že 25 let naš škof. Že od tega, kuo je bila spejana nedeljska vierska slovesnost v videmskem duomu, v stolnici, ko so bile molitve in berila prebrani tudi v furlanščini, slovenscini in nemščini, torej v treh jezikih, ki se govorijo v Furlaniji, je bilo jasno, katero pot je Battisti ubral, kadar je parš med nas. Skliceval se je na drugi Vatikanski koncil in nas sarčno vabu, naj vsak od nas časti Boga v svojem materinem jeziku.

Nimar je poudarjal tudi pomen in vlogo Oglejske Cerkve, v okrilju katere so živeli in delovali v medsebojnem spoštovanju Slovenci, Furlani in Nemci.

beri na strani 4

In mostra a Cividale le minoranze delle Alpi

"Il Friuli, crocevia di popoli da sempre, è il luogo privilegiato di questa mostra". Così la professoressa Wolftraud De Concini ha esordito nell'intervento che ha inaugurato, sabato, la

mostra "Gli altri delle Alpi" nel centro civico di Cividale, in borgo di Ponte.

Nata in Boemia all'interno della minoranza tedesca, emigrata prima in Germania e poi in Italia, nel Trentino, la De Concini è l'autrice del libro e della mostra dedicati alle comunità minoritarie che vivono nelle Alpi. A Cividale l'inaugurazione è stata introdotta da alcuni canti del coro "Beneske korenine".

Quindi sono intervenuti Marino Vertovec, presidente del circolo culturale "Ivan Trinko" che ha organizzato l'iniziativa prima a S. Pietro e poi a Cividale, e Beppino Crisetti, assessore alla cultura della Comunità

montana Valli del Natissone.

L'autrice ha spiegato che la sua è "una ricerca non scientifica, semplicemente ho pensato che il rapporto con l'altro è più facile quando lo si conosce".

Nella ricerca - che presenta le comunità di friulani, sloveni, carinziani, cimbri, francoprovenzali, ladini, mocheni, occitani, sudtirolesi e walser - sono state quindi tralasciate rivendicazioni politiche o linguistiche. Ma, ha ricordato la De Concini, "è stata data voce ad oltre un milione di persone".

La mostra rimarrà aperta al pubblico fino al 30 novembre, con orario dalle 10 alle 13 e dalle 16 alle 18.

Presentato il dizionario in 5 lingue

Il nostro ambiente, lo spazio vitale nel quale ci muoviamo e che supera ampiamente i confini regionali, è caratterizzato da quattro lingue: italiano, sloveno, friulano e tedesco. Ad esso va aggiunto l'inglese, la lingua che ci collega al resto del mondo. Ecco spiegati il contenuto ed il significato del dizionario plurilingue che tutti i ragazzi della scuola dell'obbligo delle Valli del Natissone riceveranno in dono. L'iniziativa, presentata lunedì a S. Pietro alla presenza di un folto pubblico, è stata promossa dalla Comunità montana ma non si sarebbe potuta realizzare senza il Distretto scolastico ed il suo presidente Gasparin.

segue a pagina 4

Azzida/Azla chiesa di S. Giacomo/cerkev Sv. Jakoba
venerdi/petek 28.11.97 ore/ob 20.00

ADORAMUS

Ivan Trinko: Canti liturgici
Trinkove nabožne skladbe

Concerto/Koncert
Gruppo musicale/Glasbena skupina
Gallus Consort di Trieste/ iz Trsta

Kulturno društvo/Circolo culturale "Ivan Trinko"

La Comunità montana ragguaglia sugli interventi

Contributi 5B, non solo Topolò

Non c'è solo Topolò, fa sapere la Comunità montana. Dopo la pubblicazione, la scorsa settimana, degli interventi approvati dall'Unione europea tramite i pro-

getti 5B per il comune di Grimacco, interviene il presidente dell'ente montano Giuseppe Marinig per precisare che i progetti per Grimacco (sentieri di Topolò,

centro di documentazione a Clodig, centro di manifestazioni a Topolò) "riguardano finanziamenti in favore del comune di Grimacco, erogati però alla Comunità

montana Valli del Natisone, quale ente gestore dei programmi comunitari dell'Obiettivo 5B, così come per altri comuni del territorio della Comunità montana".

L'ente, spiega Marinig, "gestisce oggettivamente l'iter riferito non solo alla semplice istruttoria dei progetti ma soprattutto all'impostazione, all'analisi e all'adeguamento alle rigide e precise normative dettate dall'Ersa e dall'Unione europea".

Nonostante le difficoltà tecniche e burocratiche che si sono create, finanziamenti sono stati ottenuti, oltre che da Grimacco, anche dai comuni di Pulfero, S. Pietro al Natisone e Savogna (vedi tabella).

Marinig sottolinea come le difficoltà derivino principalmente "dalla ristrettezza dei tempi di attuazione e dagli aspetti legislativi legati alle autorizzazioni ed alle concessioni. Per questo motivo - conclude il presidente - gli uffici della Comunità montana si sono attivati al massimo per garantire l'ottimizzazione degli interessi, nell'interesse primario della popolazione".

DENOMINAZIONE PROGETTO	CONTRIBUTO CONCESSO
GASTALDIA D'ANTRO Storia - Arte - Ambiente - Economia	230.958.000
CENTRO DI DOCUMENTAZIONE DI CLODIG CENTRO DI MANIFESTAZIONI DI TOPOLO'	150.000.000
PARCO URBANO DI S. PIETRO AL NATISONE	500.000.000
RINATURALIZZAZIONE AREA DEGRADATA E DENUDATA A CELETISCHIS	260.000.000
RIMOZIONE IMP. RISALITA E RINATURALIZZ. AREA DEGRADATA DEL MONTE MATAJUR	235.711.380
MANUTENZIONE E REALIZZ. SENTIERI NEI COMUNI DI SAVOGNA E PULFERO	186.039.000
SENTIERO DI TOPOLO'	130.000.000
TOTALE	1.692.708.380

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Predsednik republike Oscar Luigi Scalfaro je obiskal Etiopijo in v Adis Abebi svečano obljubil vrnitev obeliska, ki so ga italijanski okupatorji ukradli v svetem mestu Axum. Pri tem je posredno obsodil vse zločine italijanskega kolonializma in izrecno podčrtal, da ustava, ko odklanja vojno, predstavlja nujno in neizogibno očisteno preteklosti.

Obelisk iz Axuma je star skoraj 1500 let, saj je bil postavljen v prvih stoletjih po Kristusu. Visok je 24 metrov in tehtal 150 ton.

Ko je fašistična Italija zavzela Abesinijo, najstarejšo neodvisno in krščansko državo v Afriki, je tako začela posnemati Angleže, ki so po Egiptu nakradli arheološkega bogastva v tolikšni meri, da je British Museum v Londonu največja zakladnica staroegipčanske civilizacije.

Obelisk iz Axuma so razrezali na šest kosov, nato pa

jih s pomočjo etiopskih sužnjevalcev vlekli dvesto kilometrov do morja, v Massau in odtod z ladjo v Neapelj. V Rim so obelisk pripeljali s posebnim vlakom. Sedaj stoji na trgu Porta Capena. Ko so se Rimljani 8. septembra 1943 uprli prodirajočim Nemcem, so rafali iz težkih mitraljezov poškodovali reliefe, ki so bili po vojni restavrirani. Sedaj je ves razjeden zaradi nesnage in strupenih izpušnih plinov in sicer v tolikšni meri, da so sami strokovnjaki svetovali, naj se vrne v abesinske hribe, kjer se bo ohranil na čistem zraku vsaj še tisoč let.

Prav je storil predsednik republike Scalfaro, da je obzvaloval zločine italijanskega kolonializma. Fašistični napad na Etiopijo je terjal več kot 700 tisoč žrtev. Italijanska vojska je tu preizkusala strupene pline. Po atentatu na Grazianija so pri Adis Abebi obesili 20 tisoč talcev. Kljub

temu Abesinci ne goje sovraštva do Italijanov. Zasluga gre tudi Iliu Barontiniju in Tonetu Ukmarju (Miru), ki ju je KPI poslala v etiopske hribe, kjer sta s pomočjo domačinov organizirala oborožen odpor. Anton Ukmar, doma s Proseka, je potem sodeloval še v španski državljanski vojni, v Franciji z "maquisom" in italijanskimi partizani, s katerimi je osvobodil Genova.

Pripovedoval mi je, kako je v etiopskih gorah doživel svoj pogreb. Zagrabila ga je malarija, ki ji domačini niso poznali pomoči. Ko je otrpnil, so ga z vsemi castmi položili na visok lesen oder, kjer bi ga pojedle divje ptice. Na srečo se je prav tedaj vrnil s potovanja Barontini. Pokazali so mu, kje je ležal Ukmar. Barontini je splezal na oder, z nožem razmaknil Ukmarjeve čeljusti, mu v usta vsul kinina in ga zmočil z vodo. Kmalu si je opomogel. Za njegove borbe to je bil pravi čudež. Po vojni je cesar Ilaile Selasie nagradil Antona Ukmarja s knežjim naslovom "Ras".

Po Antonu Ukmarju - Miru je sedaj poimenovan kulturni dom pri Domju, na robu tržaške industrijske cone.

Uccea e progetti Phare

La temperatura era sotto zero, ma si è fatta festa lo stesso al valico di confine di Uccea, dove alla presenza di due ministri (Bergauer e Skolc) e di tutti i sindaci dell'area di confine slovena ed italiana, è stato inaugurato la settimana scorsa un pezzo di due chilometri di strada tra il valico di confine italiano e quello sloveno, finalmente asfaltata.

L'iniziativa è importante perché favorirà ulteriormente i contatti tra il comune di Resia e Lusevera da una parte e quelli di Plezzo e Caporetto dall'altra, due bacini di rispettivamente 20 e 35 mila abitanti. Al di là dei due chilometri, è significativo anche il fatto che si tratta del primo progetto stradale in Slovenia che sia stato finanziato per la maggior parte dall'Unione Europea attraverso il programma Phare.

Ali bo država prijazna tudi za Baško grapo?

Predsedniške volitve so v Sloveniji minile brez presečenj. Rezultat je bil pač takšen, kot ga je pričakovala večina ljudi. Slovenci so ponovno dokazali, da znajo tudi mimo ostrih strankarskih konfrontacij izkazati zaupanje tistemu, ki si ga je zaslužil s sposobnostjo in

Baska grapa je dolina, ki je že desetletja podvržena neizprosni demografski upadanju, izseljevanju in splošni degradaciji, prebivalci pa državnim strukturam očitajo, da niso ukrenile nič takega, kar bi vsaj malenkost izboljšalo življenjske razmere krajanov.



Motiv iz slovenske prestolnice

konkretnimi rezultati, ne pa s kakšnim strankarskim predznakom.

Kučanovo preteklost v vrhovih nekdanje jugoslovanske oblasti so sicer nekateri skušali izrabiti v propagandno-volilne namene, toda manever ni uspel. Kdo ve, če bosta Janša in Peterle tudi sedaj s tako vneto silila v ospredje s takimi imenovanjem "zakonom o lustraciji", ki naj bi po njuni oceni kar pometel s preteklostjo in tistimi, ki so bili tako ali drugače njeni režiserji.

Dejstvo je, da po presledku teh volitev, ki so za nekaj časa okupirale slovensko javnost, kljub temu, da niso bile posebno razburiljive, ponovno prihajajo v ospredje bolj vsakdanji problemi.

Nekateri so želeli opozoriti nase celo z bojkotom nedeljskih volitev, kot se je zgodilo v Baški Grapi. V teh krajih, kjer se volitev po navadi udeležuje do 80 odstotkov volilcev, jih je tokrat volilo le 19, 8 odstotkov.

Velika večina se jih je namreč odzvala pozivu k bojkotu, ki ga je na prebivalstvo naslovil koordinacijski odbor domačinov, v znak protesta proti državi, ki pušča te, že itak odročne kraje čedalje bolj na obrobju.

Tu gre za pomanjkanje produktivnih dejavnosti, pa tudi čisto osnovne infrastrukture, saj so deli ceste, ki povezuje kraje v Baški grapi z Gorenjsko še vedno neuporabni, razriti in neasfaltirani.

Občani pa so ravno te dni odkrili, da je bil velik del denarja, ki je bil namenjen za popravilo te ceste, namenjen drugam. Njihovo veliko ogorčenje je zato več kot razumljivo in upravičeno. Po zaslugi predsedniških volitev in odločitve o bojkotu so problemi teh krajev prišli za par dni na prve strani časopisov in vzbudili nekaj pozornosti a vprašanje je, koliko bo to v resnici zaleglo, ali pa se bodo že čez nekaj dni zopet znašli na dnu lestvice interesov države.

Problem je občuten in ne zadeva samo Baske grape, kajti podobnih marginalnih področij je v Sloveniji še nekaj.

Za kolikor toliko učinkovite posege pa so potrebne velike investicije v načrtih in sredstvih. Vprašanje je, ali bo Slovenija v prihodnjih letih sposobna obratiti take poti razvoja, da bo na dnevnem redu se kakšna priložnost tudi za njena obrobja, ki so drugače obsojena na kronično nerazvitost in izumiranje. (D. U.)

Successo di Kučan

Il presidente della repubblica slovena Milan Kučan è stato riconfermato al primo turno, come 5 anni fa, raccogliendo questa volta il 55,55% dei consensi.

Il secondo candidato, l'attuale presidente del Parlamento Janez Podobnik, ha avuto poco meno del 19% dei voti.

Scottante invece la sconfitta dei due partiti della primavera slovena (democristiani e socialdemocratici) il cui candidato, Jožef Bernik, ha avuto soltanto il 9,48% dei consensi.

Il progetti trilaterale funziona

... e della Trilaterale

Nei giorni scorsi si sono incontrati a Lubiana i segretari di Stato Ivo Vajgl, Piero Fassino e Matyas Eorsi per fare il punto a un anno abbondante dalla costituzione della Trilaterale tra Italia, Slovenia e Ungheria. Il giudizio è stato positivo. La collaborazione infatti funziona. Lo confermano la formazione della brigata mista costituita da esponenti dei tre eserciti, la collaborazione tra i

ministri dei trasporti impegnati nella realizzazione del corridoio numero 5 e le iniziative comuni contro il crimine organizzato.

Inflazione in crescita

Il governo ha preso atto che l'inflazione in Slovenia quest'anno sarà leggermente superiore al previsto. Invece dell'8,6% previsto, raggiungerà con tutta probabilità il 9,5%.

Una moneta sbagliata

Dopo la Germania anche

la Slovenia ovvero il suo Ministero degli esteri ha fatto dei passi nei confronti dell'amabasciata italiana a Lubiana. La ragione dell'iniziativa sta nella sfortunata moneta da mille lire che riporta una carta dell'Europa per nulla "aggiornata". Non solo le Germanie sono ancora divise, ma la parte orientale dell'Italia comprende un bel pezzo di Slovenia. Oltre alla richiesta di chiarimenti le autorità slovene

hanno chiesto il ritiro della moneta.

Cammino europeo

Nel corso della seduta del Parlamento europeo di Strasburgo i membri della commissione Affari esteri hanno respinto tutti e cinque gli emendamenti riguardanti la risoluzione sulla Slovenia. Tra questi anche quello del parlamentare austriaco Pirker che ha tentato di far includere le richieste della Carinzia. Il relatore della

Commissione europea, l'europarlamentare italiano Roberto Speciale, ha affermato che la Slovenia è indubbiamente il paese più sviluppato tra tutti quelli che hanno fatto richiesta di adesione all'EU.

Architetti a Pirano

Hanno avuto successo anche quest'anno i giorni dell'architettura, organizzati per il 15° anno consecutivo a Pirano. Vi hanno partecipato oltre 200 architetti, tra questi molti stranieri. Particolare eco ha avuto la relazione dell'architetto veneziano Francesco Dal Co.

Občina Bardo izdala študijo o toponomastiki

s prve strani

Takega dela se lahko loti človek z jasnimi cilji (ali pa mora biti malce "prismojen", kot je po predstavitvi sam avtor hudomušno prispil kronistu na uho).

Vsekakor gre zabeležiti tudi zupanove besede, da predstavlja Merkujevo delo osnovo za pristop javne uprave k postavitvi krajevnih napisov in imen ulic v izvimi obliki.



Prof. Giovanni Frau

Bolj po strokovni plati je Merkujevo delo predstavil prof. Giovanni Frau, ki je izhajal iz bistvenega pomena, ki ga ima toponomastika za spoznavanje zgodovinskih podrobnosti iz minulih obdobij. V ozadju take raziskave pa so leta in leta premikanja in potrpežljivega iskanja ter proučevanja pisanih in ustnih virov. Po Frauovi oceni je Pavle Merku to izpeljal z absolutno rigoroznostjo, pri tem pa mu je bilo v odločilno pomoč poznavanje domačega narečja (Merku je eden redkih slavistov, ki celovito obvladajo dialektologijo). Dragocen doprinos k študiji pa predstavlja dejstvo, da je avtorju uspelo razvozlati tudi etimologijo večine izrazov.

Pavle Merku je bil v svojem sobotnem nastopu jednat, ni mu bilo treba znan-

stvenih poglobljanj, saj je njegovo delo zgovoren dokaz o podvigu, ki ga je opravil. V domačem narečju se je toplo zahvalil upraviteljem, a predvsem domačinom, ki so ga, kot je sam dejal, obogatili ne le na jezikoslovnem področju, pač pa predvsem z edinstveno človeško izkušnjo. Vsa leta neposrednih odnosov z domačini so mu tako napolnila življenje, da se v teh krajih počuti doma. Hvaležno se je spomnil tudi vseh tistih, s katerimi je začel pogovore pred tridesetimi leti.

Mnogih ni več med živimi in če bi se živeli, bi bili stari preko sto let. Od teh je dobil najbolj dragoceno zapuščino. Pavle Merku je svoje delo ocenil kot nepopolno in izrazil željo, da bi se našli mlajši raziskovalci, ki bi se za to navdušili in popravljali njegove napake.

Predstavitve je ob začetku in koncu dopolnil nastop deklisknega pevskega zbora Ve-

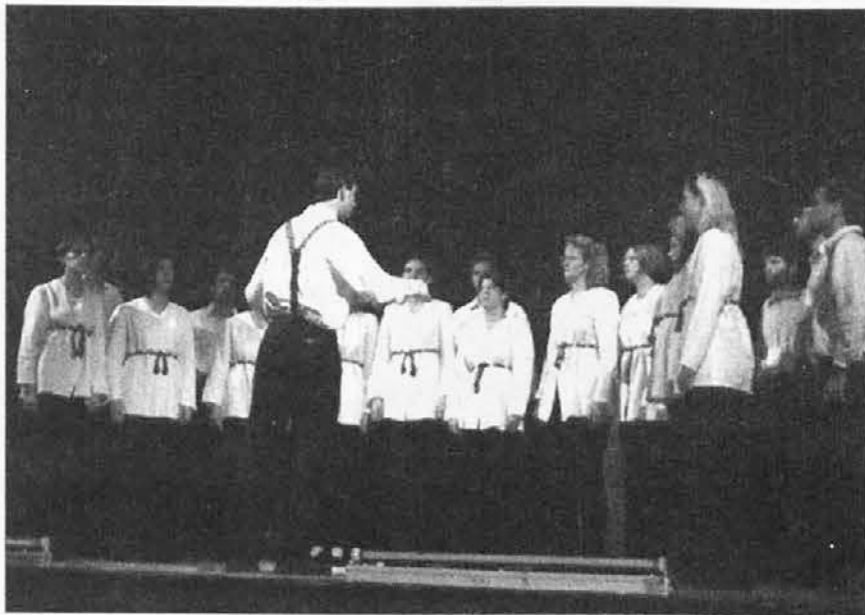


Zupan Maurizio Mizza

sna Iz Kriza, ki je pod vodstvom Bogdana Kralja ubrano zapel...in kaj naj bi ob taki priložnosti drugega pel, če ne Merkujeve pesmi, za katere je avtor prav tako našel navdih na svojem življenju dolgem, plodnem popotovanju med našimi ljudmi iz videmske pokrajine. (D. U.)

Lep kulturni večer z Dvojezičnim zborom iz Celovca

Pesmi v jezikih našega prostora



Mešani
Dvojezični
zbor iz
Celovca
pod
vodstvom
dirigenta
Eduarda
Oražeta

Dvojezični zbor iz Celovca nam je pod vodstvom briljantnega dirigenta Eduarda Oražeta, ponudil v soboto v teatru Ristori v Cedadu prav prijeten večer. "Alpe-Jadran v soglasju" je naslov koncerta, na katerem so se lepo prepletale pesmi iz ljudskega izročila širokega območja, ki objema Furlanijo-Juljsko krajino, Slovenijo, Istro in Korško.

Zbor, v katerem so pevci slovenske in nemške narodne skupnosti, nas je s pesmijo peljal skozi vse faze človekovega življenja, od rojstva do smrti. Čisti in lepi ženski in moški glasovi so nam odkrili kulturno bogastvo našega prostora, predvsem pa so znali ustvariti živahno in otožno, igrivo in žalostno atmosfero, značilno pač za posamezne trenutke življenja.

Zelo prepričljivo so nam posredovali melodije, tipične za vsako od upoštevanih območij. Kar se pa tiče nas, Slovence v Furlaniji, so vzeli v poštev rezijansko tradicijo in nam izvrstno zapeli tri rezijanske pesmi. Publika je s toplimi

aplavzi spremljala program in občudovala tudi sam projekt zbora, ki že pet let združuje in povezuje mlade različne narodnosti v imenu ljubezni do glasbe in kulture in na podlagi medsebojnega spoštovanja. Prireditve so popestrili domiselno izdelani prizori, ki so ločevali posamezna poglavja, obenem pa so nakazovali razvejano odrsko dejavnost koroških Slovencev

(lutke, senčni teater, film...). Pred koncertom je bila v občinskem centru le v Cedadu otvoritev razstave "Drugi v Alpah", na kateri se je zbralo kar precej obiskovalcev. Uvodoma so zapeli mladi od Beneskih korenin, nato so spregovorili avtorica razstave De Concini, predsednik KD Trinko Vertovec in odbornik za kulturo Gorske skupnosti Crisetig.



Na otvoritvi razstave "Drugi v Alpah" v kulturnem središču v Cedadu je spregovorila tudi avtorica zanimive prireditve prof. Wolftraud De Concini

S. Pietro: due libri dedicati a Predan

Dedicati a Isidoro Predan, nel primo anniversario della sua morte, nello scorso agosto sono usciti due libri molto diversi tra di loro ed entrambi di grande interesse. Il primo, "All'ombra del Tricolore" di Paolo Petricig, uscito nella versione italiana e slovena, è di carattere storico e fissa l'attenzione in particolare sull'anno 1953 e la crisi politica tra Italia e Jugoslavia, di cui Predan fu vittima. Il secondo, "Pise Petar Matajurac", dà invece voce ad uno dei personaggi più riusciti di Isidoro Predan, Petar Matajurac appunto, sotto il cui pseudonimo Doric ha per oltre vent'anni intrattenuto un dialogo intenso e vivace con i lettori su temi diversissimi, ma in particolare sulla questione della nostra identità slovena. Il libro è scritto in dialetto sloveno.

Il Centro studi Nediza di S. Pietro ed il nostro settimanale hanno promosso per venerdì 5 dicembre nella sala consiliare di S. Pietro al Natisone la presentazione delle due pubblicazioni. Saranno presenti l'autore Paolo Petricig ed i redattori Iole Namor e Andrej Furlan. Alla serata sono previsti gli interventi degli assessori alla cultura della Comunità montana Beppino Crisetig e del comune di S. Pietro Bruna Dorbold. Tutti sono invitati a partecipare.

Tečaj za beneške študente

Je že kar velika skupina beneških študentov, ki hodi na Univerzo v Trstu in so gostje slovenskega dijaškega doma "Srečko Kosovel". Letos jih je kar trinajst, verjetno se nikoli jih ni bilo takaj. Zanje mislijo v Dijskem domu napraviti tečaj slovenskega jezika. Jezik in slovensko kulturo bodo po bližje spoznali tudi na študijskih izletih, ki jih nameravajo organizirati. Tečaj in knjige bodo sponzorizirali obrtniki obrtne cone v Dolini.

Ob tej priložnosti želijo sporočiti, da bo tečaj slovenske odprt in da se ga lahko udeležijo tudi drugi Benečani, ki studirajo v Trstu in bivajo privatno.

Tečaj bo potekal enkrat tedensko v večernih urah.

Za podrobnejše informacije lahko pokličete direktno v Dijski dom (040-573141).

I pesci di Laureati alla Beneška galerija

Rimarrà aperta fino all'11 dicembre la mostra di Luca Laureati che è stata inaugurata venerdì scorso alla Beneška galerija di S. Pietro al Natisone.

Laureati, udinese, fotografo di professione, ha presentato una serie di foto eseguite con tecniche particolari, scomposte e ricongiunte in una sorta di puzzle abbastanza frammentario, tutte raffiguranti pesci.

La mostra è visitabile durante i



giorni feriali con orario dalle 17 alle 19.

Nella foto l'autore della rassegna assieme alla presidente dell'Associazione degli artisti della Benecia Donatella Ruttar.

Sitran, i portici inattuali dell'arte

Sabato 29 novembre, alle ore 16, riaprirà i battenti a Sitran d'Alpago (Belluno) "Portici inattuali". Si tratta di una importante rassegna di arte contemporanea giunta ormai alla IX edizione.

La manifestazione è strettamente collegata con "Postaja Topolove", anzi del nostro evento "Portici" è un po' la madre. A dirigere la rassegna volti ormai noti nelle nostre valli: Flavio da Rold, Gaetano Ricci, Giorgio Vazza.

Le novità di quest'anno sono rappresentate dall'alto numero di performances ed eventi multimediali, sempre ospitati nei portici, nelle stalle, nei cortili, nei prati del borgo bellunese. Sitran, come Topolò, è diventato un simbolo di un certo modo di intendere l'arte; gli interventi vengono infatti realizzati sulla base degli stimoli ricevuti dal luogo. Tanti sguardi dunque diversi tra

loro: tante "letture" che rendono gli abitanti di Sitran giustamente orgogliosi del loro paese e della loro cultura e per tutti una irripetibile occasione per conoscere altri mondi, altri linguaggi.

Talvolta sono gli stessi abitanti del luogo a stupirsi nel conoscere aspetti del loro paese sui quali, per abitudine, non si erano mai soffermati. Ovviamente tutto ciò ha valore per chi ha l'umiltà di ascoltare, di conoscere...

L'esperienza di Sitran vale dunque il viaggio (sabato e domenica i giorni di apertura). Per effettuarlo ricordiamo che "il paese dei portici" si trova a 20 km a nord di Vittorio Veneto ed è raggiungibile anche via autostrada Venezia-Belluno (uscita Alpago).

Chi desidera ulteriori informazioni può chiamare lo 0437-454107.

Approvata dal Governo la legge regionale che promuove le culture sarde

Sardegna, lingue tutelate

Il sindaco di Alghero: "E' il primo passo importante, si può migliorare"
Il provvedimento riguarda il sardo, il catalano ed alcuni dialetti minori

E' stata recepita a metà ottobre dal governo italiano, e diventerà operativa con il nuovo anno. E' la legge regionale che promuove la cultura e le tradizioni della Sardegna come beni fondamentali da promuovere e valorizzare.

La prima proposta risale al 1978, e quindi l'iter è stato particolarmente lungo, ricorda Carlo Sechi, sindaco di Alghero (città di circa 40 mila abitanti, il 50% dei quali sono catalani) incontrato a Roma nel corso dell'assemblea annuale del Confemili.

La legge regionale tutela non solo la lingua sarda ma anche quella catalana, oltre ad alcune forme dialettali minori. "I problemi maggiori - spiega Sechi - ce li hanno i sardi, in regione c'è

Carlo Sechi,
catalano,
sindaco della
città di Alghero



infatti un dibattito con posizioni e contrapposizioni sull'uso della legge. Come catalani non abbiamo perso tempo: ad Alghero esistono già corsi di lingua catalana ora riconosciuti dal Ministero della Pubblica Istruzione. Come amministrazione co-

mune organizziamo anche corsi per la formazione di insegnanti".

Il provvedimento - che prevede un finanziamento di una sessantina di miliardi in tutto, anche se solo un paio come cifra iniziale - dà la possibilità di insegna-

re la lingua e gli aspetti storici e geografici del proprio popolo, ma permette anche la catalogazione del patrimonio culturale ad iniziare dai suoi aspetti legati alla letteratura, alla musica, al teatro.

"Lo strumento - afferma Sechi - dà ai sardi insicuri sull'utilizzo della propria lingua i mezzi per recuperarla a pieno. L'importante è riattivare un interesse spento. Noi catalani siamo più avanti, abbiamo sfruttato i rapporti con la Catalogna ed i suoi passi avanti in Europa. Ad Alghero, ad esempio, dal 1980 la messa viene detta in catalano. Oltre ai corsi, c'è un'attività editoriale ormai consolidata e stiamo predisponendo la toponomastica in forma bilingue. Fino ad ora c'era insicurezza, l'attività era legata alle iniziative dei singoli, la nuova legge adesso può aiutare gli incerti e gli insicuri".

In definitiva, secondo il sindaco di Alghero, "è un passo importante". Intanto riconosce la presenza delle comunità linguistiche e culturali in Sardegna.

Ma è anche "una legge migliorabile", cioè il primo passo, comunque fondamentale, per una tutela a 360 gradi. L'importante era farlo, quel primo passo. Dopo anni di battaglie con Roma, anche a colpi di ricorsi alla Corte Costituzionale, finalmente i popoli che vivono in Sardegna avranno voce.

M.O.

Srebarna poroka videmskega škofa Alfreda Battistija s furlansko cerkvijo



Videmski nadškof Battisti in špetrski dekan msgr. Mateucig

s prve strani

Nadškof Battisti ni kazu v njega dolgem pastirskem delu med nami samo velike sensibilitati do kulturnega in jezikovnega bogastva v Furlaniji. Mu ni bila zadostni skrb za držat živ materini jezik tako med Slovenci, kot med Furlani in Nemci. On je su buj napri. Kadar, recimo, je guoriu o prenovi Furlanije po potresu, o tem, kaksna naj bo potle, ki bojo fabrike, domovi an cirkve spet zazidani, je jasno povi-edu, de muora Furlanija obdržati, ohraniti in v modernih oblikah održati tiste velike etnične, kulturne, duhovne in moralne vrednote, ki predstavljajo največje bogastvo te deželice.

"V tej vaši ljubezni do svoje zemlje, kulture in je-

zika, vam bo Cerkev vedno ob strani" je obljubil. In tej izbiri je msgr. Battisti ostal zavezan in zvest vseskozi. Ne samo, saj je tudi dejal: "Ce je bilo kdaj v videmski cerkvi premalo razumevanja do vaše skupnosti in do vaših pravic, ce se je kak kristjan počutu razdvojen v svoji notranjosti med zvestobo cerkvi in zvestobo svoji skupnosti, jaz vas prosim odpuscanja".

Videmskemu nadškofu smo lahko hvalezni za vse, kar je naredil v duhu vrasčenosti vere v kulturo za ohranitev kulturnega in duhovnega obraza Furlanije. In upamo, da bo še dosti časa med nami pa tudi, da se bojo njega učila, vabil an spodbud držali vsi, od duhovnikov do vernikov.

Le minoranze nell'Anci

Nel corso dell'assemblea annuale del Confemili (Comitato nazionale federativo delle minoranze linguistiche d'Italia) che si è tenuta domenica a Roma è stato approvato un documento con il quale si chiede all'Anci, l'associazione nazionale dei Comuni italiani, "che venga costituita una commissione relativa alla tematica delle minoranze linguistiche".

Nel documento, tra l'altro, si auspica che, in una logica federalista, il Parlamento adotti gli emendamenti che prevedono l'istituzione di un Senato delle Autonomie. Si fa riferimento anche al fatto che l'Italia ha ratificato la convenzione quadro del Consiglio d'Europa sulle minoranze linguistiche.

Con queste premesse si chiede l'istituzione di un coordinamento a livello nazionale, all'interno dell'Anci, anche come punto di riferimento per contatti con gli enti locali degli altri Stati dell'Unione europea.

Nel corso dell'assemblea si è fatto anche il punto sulla situazione del Bureau per le lingue meno diffuse, a cui il Consiglio d'Europa ha tagliato numerosi fondi, determinando la probabile chiusura dell'ufficio di Dublino. Il presidente del Confemili Domenico Morelli, parlando delle prossime elezioni per la nomina del nuovo presidente del Bureau, ha proposto la candidatura dello sloveno Bojan Brezigar, attuale vicepresidente. (m.o.)

Koncert Vlada Kreslina v Trstu

Ze tretje leto se nadaljuje zanimiva in uspešna kulturna pobuda "Kdo so drugi? Chi è l'altro", ki jo skupaj organizirajo Zveza slovenskih kulturnih društev, trzasko gledališče Miela in zadruha Bonaventura ter krozek "Istria".

Ciklus prireditve, ki potekajo pod tem naslovom, je namenjen predvsem medsebojnemu spoznavanju različnih kultur in narodnosti, ki živijo druga ob drugi, a je med njimi še vse premalo ustvarjalnega sodelovanja.

V tork je bila v tem okviru v goriskem kulturnem domu predstava "Merima", ki je gledališka ponazoritev pričevanja sarajevske novinarko iz bosanskega vojnega prizorišča.

Predstavo bodo ponovili v soboto 13. in nedeljo 14. decembra na nekdanji železniški postaji na Marsovem polju (Campo Marzio) v Trstu.

Včeraj je bila v Trstu otvoritev razstave brazilске

ga fotografa Sabastiana Salgada "Podobe tragedije in upanja", ki prikazuje velike cloveske tragedije beguncev, ki po vsem svetu bežijo pred lakoto in vojnami.

Jutri (petek) pa sta v gledališču Miela na trgu Duca degli Abruzzi v Trstu na sporedu dve pobudi: ob 16.30 bo okrogla miza z naslovom "Pluralizem kultur: protistrup nacionalizmu, partikularizmu in odcepitevni gibanjem", ob 21. uri pa bo koncert Vlada Kreslina in Beltinske bande, skupine, ki je v Sloveniji zelo popularna.

Kreslin nastopa s skupino ljudskih godcev iz Prekmurja, glasbena zasnova pa je multikulturna, kajti na koncertih se prelivajo ljudske melodije s prekmurjskim naglasom in kantavtorske skladbe. Kreslin je s svojo skupino tako popularen v Sloveniji prav zato, ker združuje stare, tradicionalne motive z novimi, modernimi ritmi.

Presentato a S. Pietro il Dizionario poliglotta in ristampa a cura della Comunità montana

Dono plurilingue ai ragazzi

All'incontro promosso dal Distretto scolastico buona la partecipazione del pubblico

segue dalla prima

Bisogna che venga insegnata a scuola, ha affermato Gasparin, perché una lingua si possa mantenere in vita. E lo stato deve attrezzarsi, adeguarsi all'Europa, ha aggiunto, dotandosi finalmente di una legge di tutela delle minoranze. Iniziative come questo dizionario, ha detto la prof. Lojzka Bratuz dell'Università di Udine, favoriscono la reciproca conoscenza e contribuiscono a farci entrare nel terzo millennio più liberi nelle nostre lingue e nelle nostre identità.

Sul tema della convivenza rispettosa delle lingue e culture diverse è poi intervenuto il vicepresidente del consiglio regionale Milos Budin. È questa, ha detto, la sfida che la storia pone al nostro territorio, dove di generazione in generazione dobbiamo elaborare strumenti culturali per mantenere viva, pacifica e costruttiva la convivenza.



Accanto i relatori al convegno, sopra gli autori, i prof. Nazzi e Breccelj

L'incontro di lunedì, nel corso del quale sono intervenuti anche il sovrintendente scolastico regionale Giurleo ed il presidente della Comunità montana Marinig, ha offerto l'opportunità al folto pubblico di approfondire la conoscenza dei due autori del dizionario, il prof. Marjan Breccelj, presentato dalla prof. Bratuz ed il prof. Nazzi di cui ha parlato il prof. Faggin dell'Università di Trieste.



Vigi Kocajnarju z Lies nam je posodu tele fotografije

Tako je bluo naše dielo v mini

Se bliza sveta Barbara an takuo, ki lahko prebereta na drugem mestu tele strani, naši možje, ki so preživeli njih mlade lieta v belgijanskih minierah, se parpravljajo praznovat njih pomočnicu sveto Barbaro. Glih prunam pridejo pod ruoke tele dvie fotografije, ki nam jih je posodu Luigi Dreszsch - Vigi Kocajnarju z Lies, ki živi ze puno liet v Kanadi an ki se pogostu vraća v rojstno vas. Na veliki fotografiji videmo njega kupe z njega parjateljama iz Barda subit potlè, ki sta parša iz čarnega rudnika, iz čarne miniere. Po velikim trudu so imiel se tkaj kuraže se posmejat pred fotografsko makino! Za nam pričat, kakuo je bluo težkuo dielo v mini nam je posodu an drugo fotografijo, kjer sta dva njega parjatelja iz Laskega.

Postudierita, dielal so v glaboki zemji, ku karti cele dneve. Kikrat smo čul pravt, de so sli napri dnevi an dnevi, priet ko so vidli luč dneva. Od duoma so sli zjutra, ko je bla šele tamà, dielal so v tami an varnil so se zvicher damu, kar je bla ze spet tamà.

Kakuo je bluo življenje



naših rudarju smo mogli videti tudi na zanimivi razstavi, ki jo je napravla Zveza

slovienskih izseljencu - Slovenci po svetu v faruže v Landarju.



Srečanje za Sveto Barbaro

Naši minatori se parpravljajo tudi lietos praznovat sveto Barbaro. Narvič se jih zbere na fešti, ki jim jo za telo parložnost organizačjon bivših rudarju (ex-minatori) Zveze slovienskih izseljencu Furlanije Julijske krajine- Slovenci po svetu.

Lietos sveta Barbara, ki je na 4. dicemberja, "pade" v četartak, veselica pa bo v

saboto 6. dicemberja. Program je tel tle: ob 11.30 bo sveta maša v Špietre. Po maši se polože pušji roz pred spomenikom minatorju, ki stoji pred špietarskim kamunam. Od dvieh napri bo kosilo - vičerja v Premarjage, v prestorih Cooperative. Organizatoriji so vam poskarbiel an za ples. Kot se zmisleta, že od začetka je

bluo kosilo v Galjane, za-tuo, ahtita se, de na puodeta... po stari poti! Lietos murtora iti v Premarjag. Sevičda, tela bo liepa parložnost tudi za srečat puno parjatelj s katerimi sta preživeli puno liet v Belgiji. An pruz iz Belgije pride 'na koriera, ki nam parpeje damu za nomalo dni naše emigrante.

Za se vpisat imata cajt do

četartka 4. dicemberja, do stierih popudan an se moreta obarnit na sedež v Cedade, ul. IX Agosto, 8 (tel. 0432 / 732231), na sedež patronata Inac, le v Cedade, ul. Manzoni 25 (tel. 0432/730153), al pa telefonajta na stev. 0432 / 733362, kjer vam bo odguriu Giuseppe Floreancig, Kokoc iz Hostnega.

“Naši Danieli želmo veseu rojstni dan!”

Tata Romeo, mama Lucia an nje te mal Mattia ze vse narbuojše hčeri an mamici Danieli, ki jutre, petak 28. novemberja, bo imiela rojstni dan.

“Daniela, al si videla, kakuo je lepuo bit mama? Mi pa ti povemo, de je zlo, zlo lepuo bit tudi noni an zatuo te iz sarca zahvalemo, de si nam šenkala Mattia.”

An za tiste, ki jih na poznajo, doložemo kako novico: Daniela je po preimku Primosig an je iz Lies, nje tata je Romeo iz Podlaka, mama pa Lucia La-



zarjova iz Zverinca. Mattia je nje parvi otročič, je po preimku Trusgnach, glih ku njega tata Gianni!, ki pa je Vukuove družine iz Sevca an ki v telo vas je parpeju njega Danielo za neviesto.

Za rojstni dan Daniele, parvi kot mama!, ji željo vse narbuojše tudi sestra Sandra, brat Marco, Gianni an vsi tisti, ki jo imajo radi.

Se 'na rieč: s telo fotografijo Mattia kupe z njega družino zeli pozdravit vse njega te drage, tiste, ki so tle doma, posebno pa tiste, ki so po sviete: an velik poljubček vsiem an... pridita damu, da me povarjeta tudi vi nomalo... če noni bojo pustil!

Zbierajo se klaše '54, '57 an '62

Pruot koncu lieta se vse klaše “zbudijo” an organizavajo vičerje. Smo že pisal od praznovanju klaše 1947, od tistih, ki lietos jih dopunejo 40 an ki se usafajo telo saboto, 29. novemberja, tle v Cedade par Miskice. Le v saboto 29. novemberja bo praznovala klaša 1954. Oni se usafajo v Memiku, v tratoriji “Al ciant del rusignul”. Tisti, ki so se rodil lieta 1962 se pa zberejo v petak 5. dicemberja go par Hloc, go par Mariji Mohorinovi, kjer bojo vičerjal an potlè... Tisti, ki se čejo vpisat, se muorejo obarnit do Donatelle Crisnaro v Sauodnji (tel. 714000) al pa do Marije Gosgnach v Nokuli (tel. 727470).

Anche la classe (mitica, hanno scritto sul loro volantino!) 1962 si ritroverà per festeggiare assieme i 35 anni.

Lo faranno venerdì 5 dicembre presso la trattoria Alla posta di Clodig, dove alle 20.30 ci sarà la cena.

Per ulteriori informazioni ed iscrizioni dovete telefonate a Donatella Crisnaro a Savogna (tel. 714001), oppure a Maria Gosgnach a Oculis (tel. 727470).

Vsi nas vprašajo, de naj napišemo de bojo praznovat. Mi pa jih vprasamo, de naj nam parnesejo fotografije njih praznovanja, za videt če... stariejejo lepuo al pa...!

Guidac

jih prave ...

Kadar je pobajsu hiso liepi gospi Romildi v Oblici, pitor Franc je su v gostilno k Adi, kjer se more zmieram popit an dobar taj vinca an kjer nie težkuo usafat kajšnega za se posmejat nomalo.

Ku je paršu na vrata se j' začela odmievat dol od piča ostarije znana beneska pie-sam “Zaplula je barci-ca moja”, ki so jo piel-li obliski puobi an možje, pa Gregorio Cuodar jim je pomau z njega piscielo.

Pitor Franc je subit zadaru gor uha, ker, kot vsi vesta, je te narbuj znani an poznar pevar an kitarrist naših dolin: on pi-eje an gode v cirkvi v Kosci, pieje tu koro Matajur iz Klenja, tu koro Rečan iz Hlocja an če ga sreča se Guido z njega kitara rata subit “Senjam”!

Franc je nicku leteu v avto, ki jo je imeu parkegiano gor na Goric, po kitara an je začeu piet an gost z obliskim kantorjam.

Veseje je slo naprej vič ku kajšno uro, kadar se j' parkazala na vrata liepa gospa Elena, ki živi dol po Las-kem.

Ku je zagledala pitorja Franca, ga j' poprašala, če ji more pobajsat nje hiso, ker je odločila, je decidla, de prihodnje polietje bo paršla na počitnice v Oblico.

Franc an gospa Elena sta se nicku pobrala v nje hiso za videt, kere sobe, kere stance so za pobajsat an kajšne farbe v-brat, za de bojo stiene ries lepe an ku nove.

Kar sta vse lepuo pregledala, priet, ku sta se pustila, gospa Elena je poprašala pitorja Franca dost jo pride koštat za pobaj-sat vse tiste sobe.

- Mi daš tristuo-tau-zint! - je poviedu pitor Franc.

- Mi se zdi nomalo previč! - je odguri-la gospa Elena - Ce ti pridem ist pomagat tiste dva dni, dost mi ložeš? - ga je spet vprašala.

- Tristuoanpetdeset tauzint! - je hitro odguriu pitor Franc.

- Zaki mi ložeš vič če ti bom ist pomagala? - ga je spet vprašala gospa Elena.

- Zatuo, ki bom muoru dat kiek an te-be, de na boš zastonj dielalala!!! - ji je hitro dostulu naš Franc!

Servizi alle AZIENDE

SERVIS

Via Manzoni, 25 - Cividale
Tel. 0432/730153

Con discrezione e QUALITÀ
ad un costo competitivo

- Gestioni contabili e amministrative
- Elaborazioni cedolini PAGA
- Assistenza per adempimenti specifici (Sicurezza e igiene lavoro, ecc.)
- Assistenza per prestiti agevolati e contributi
- Consulenza informatica



**CRUCIL
RENATO**

via Cicigolis 2
33046 Pulfero (Ud)
tel. 0432/726085

INSTALLAZIONE E MANUTENZIONE DI
GRONDAIE - COPERTURE - ISOLAMENTO
IMPERMEABILIZZAZIONE

L' interpretazione dei resti della stazione preistorica - 16

Il tesoro archeologico della "Velika jama"



Boccaletto a corpo ovoidale a due anse trovato quasi integro e grande olla decorata a "denti di lupo" incisi (Museo friulano di Storia naturale di Udine)

Sulla Velika Jama non ci sarebbe più molto da dire. Trovo però che le osservazioni di Musoni possono risultare interessanti perché, come vedremo, troveranno puntuale conferma - a parte la datazione - nelle future ricerche.

Intanto anche Musoni si sofferma sulla presenza della conchiglia nella grotta montana alquanto distante dal mare.

È la stessa osservazione che si farà con la scoperta del Riparo di Biarzo, scoperto più di 70 anni più tardi e frequentato dall'uomo in epoca molto più remota della Velika Jama. «È noto - scrive Musoni - quale largo uso si sia fatto delle conchiglie, come ornamento delle persone, soprattutto durante il neolitico e l'eneolitico, tanto di qua che di là delle Alpi, specie in Boemia, Ungheria, Svizzera, Germania (province renane), Francia, Penisola Iberica, ecc.,

dove, quasi dappertutto, agli esemplari che si ottenevano sul posto, se ne associavano di altri tratti da lontani lidi, prova delle larghe correnti di commercio che già dai tempi più remoti attraversavano in ogni senso l'Europa.

Sennonché il nostro esemplare, non presentando alcuna traccia di lavorazione, è difficile accertare se fosse destinato a formare un ornamento, o a servire come mezzo di scambio, o ad essere adoperato come strumento di lavoro: usi tutti questi ai quali le conchiglie sono ancora applicate presso i popoli naturali. Appartenendo a una specie marina, ci dimostra come vi fossero relazioni fra gli abitanti dei monti e quelli delle pianure litoranee».

Per quanto riguarda i resti ceramici, Musoni aggiunge, a quanto già detto, le osservazioni del Ghirardini al quale aveva inviato quei reperti: «Tutti i generi di stoviglie...trovan stringenti raffronti nelle ceramiche solite ad essere scoperte nelle grotte, nelle stazioni all'aperto ed anche nelle palafitte dell'Italia superiore». Da parte dell'Istituto di Studi Superiori di Firenze pervennero al Musoni i dati riguardanti i resti animali, che comprendevano poche specie: il Cervo, la Capra, la Pecora, il Bove, il Cinghiale, il Maiale, il Gatto selvatico, il Ghiro.

Sull'attribuzione di questi reperti ossei ad epoca preistorica definita l'Istituto avanzò molti dubbi, per quanto i resti di Capra, Pecora e Maiale «potrebbero risalire al neolitico, ma il loro aspetto non è in favore di tanta antichità».

Un'osservazione riguarda l'assenza di cani, perché le ossa, spaccate per i pasti, non ne presentano tracce. E quindi una conclusione, estremamente prudente del Ghirardini: «Non è quindi lecito pronunciare un preciso e sicuro giudizio intorno all'importanza archeologica ed al carattere etnico di questa nuova stazione primitiva, né di attribuirle un posto determinato nella serie

dei depositi archeologici, fissandone l'origine e la durata...Del resto può bene essere ch'essa non sia stata abitata molto a lungo, ma vi abbiano avuto solo temporanea dimora famiglie appartenenti alle tribù migranti attraverso la regione, dedite alla pastorizia ed alla caccia, come vien dimostrato chiaramente dalle specie di animali le cui ossa furono raccolte», per quanto non vi sia indizio della presenza di cani.

Musoni a ragione insiste sull'importanza della scoperta: «Comunque sia - afferma - la "Velika jama", prima ed unica stazione neolitica scoperta finora nelle grotte del Friuli italiano, per questo solo fatto ha un nome ormai assicurato nella preistoria della nostra regione, qualunque sia il valore del contributo scientifico da essa arrecato alla medesima».

E non basta. Musoni intende indagare ancora sui possibili collegamenti con le stazioni in territorio austriaco sul Natisone e sull'Isonzo.

Spero che qualche lettore sia interessato a seguirmi in questa indagine che farò avvalendomi di studi d'epoca e moderni per aggiornare le conoscenze sulla Velika Jama alla luce dei nuovi studi.

In tempi recentissimi V. Dreosto in "Millenni di preistoria e protostoria in Friuli, 1994" ha datato la Velika Jama al periodo del bronzo, quindi ad una fase più recente di quella attribuita dal Musoni.

V. Dreosto scrive di una 'cultura del bronzo senza bronzo', nel senso che la stazione della Velika Jama, come tutta l'area della Slavia e non solo questa, risultano coeve al periodo del bronzo, senza tuttavia conoscerlo.

Dreosto fa cenno alla presenza di pochi strumenti di selce, ma conviene che il carattere dell'inseguimento può essere dedotto solo dalla ceramica. Annota inoltre la presenza del 'sorprendente macinello' di arenaria.

(Archeologia, 16)

Paolo Petricig

Ka' smo jedli ankrat

Ka' dielajo naši otroci tu vartace, tu azile? Na stu-ojta studierat, de dokjer so takuo mineni se samuo igrajo al pa, de samuo rise-jo, dizenjajo. Dielajo, an se kakuo!

V dvojezičnem vartacu v Spietre, ko se pride h koncu s šuolskim lietom otroc parpravejo 'ne bu-kva, kjer so prepisane njih raziskave, njih "ricerche". Za njih raziskave jim puno parpomagajo noni, strici, tetè...

Tle zdol an tle par kraj vam prepisemo, kar sta zvidela Luca od none Romilde (Kaj smo jedli) an Massimiliano od none Rosine an strica Romana (Brat hliebce).

Tuole dielo je zbrano kupe z drugimi v bukvacah "Kar san bla ist majhana" v katerih se pravi, kakuo so živiel ankrat tle par nas. Tele bukva so jih parpravli v solskem lietu 1995-96 an v njih je prepisano, kar so pravli noni, tete an strici od otruoik iz skupine Lastovke, tuole pride reč od tistih otruoik, ki so hodil zadnje lieto v azilo.

Dielo so ga koordinale učiteljci Vilma Martinig an Marina Pocovaz.

"Ankrat smo bli buoz, mizerja, mizerja je bla, nismo miel nič, però ist bi tiela nazaj prit, takuo ki je bluio tist krat.

Kar smo miel šest liet, so nama že kosco spledli, smo hodil tu njivo za mammo, za bratran, za tat... antada "San lačan!" "Mama, san lačan!"

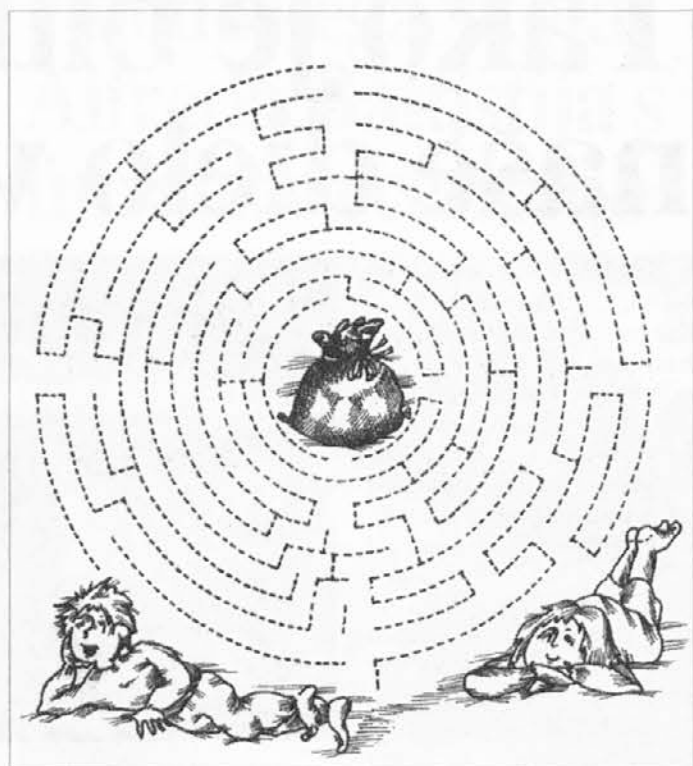
Ist se zmislín, de moja mama je vzela karto an ta na karto mi je diela no malo cukerja an je nardila pulento s cukerman. An dost krat: "Moje diete, ka te dan? Ti spečen no malo sierka."

Go na tuole me pride za jokat: smo miel malo, mi je spekla sierak cinkuan-tin, ga je stukla tu martale an nan je vesula ta na karto tolo moko. Smo bli, adni smo miel sedan, adni osan liet.

Ist man šele shranjeno ponù, kjer smo mrve runal, tiste stare ponvè. Se zagrieje no malo špeha, tu no bukalinco denete no malo usenične moke, dvie ici al pa tri notar, no pre-žo soli, no malo mlieka al vodè anta pride pasteta čista, an kar je speh lepua stajan, al pa panceta, ulijete notar; kar nardi že krostatino, obarnete anta se začne samuo štakuvat. Je šostancjano an dobro.

Smo zakuril oginj ta na tleh anta smo podriezal lepua proč uogje anda smo popihal s pihalco pepeu proč anda smo diel moko za pulento an smo nardil krušac an smo zagrebil s perjan an s kartico, smo diel gor uogje, zakuril oginj, anta kar se je speklo, kuo smo radi sniedli!

Labirint



POMAGAJ ANNI AN MIHU DO MIKLAVZEVIH DARIL

Za Vaht smo hliebce bral

Jest san vstu zguoda an san šu že pred dnen od vasi do vasi, smo ga bral anta potlè smo se lovil, smo hietel prit tu drugo vazo naglo, so nama dal hliebce. Anta smo parslí do h Hlo-cju an smo sli na Liesa, anta du faruz nama dikla je dala no palanko, de smo sli potle naglo po marmelato ta h Katinčnin, de smo jedli. Je nismo miel mai, te-krat smo ta parvo jo pokušal od cielega lieta, ku samuo tist dan, ki smo hodil po hliebce. An potlè smo sli naprej, smo sli h Vodopivcu an gu Garmak an naglih v Platac an pruoit duomu.

Kar smo parslí damu, smo naglo arzložil naše hliebce tu pletenice anta smo jih jedel, se dva miesca potlè, čeglih so bli suhi. Matera so nan jih drobile tu mlieko zguoda anta potlè smo sli v suolo. An takuo je bluio naše življenje te-krat.

Kar san biu ist majhan, je bla šele vojskà an nismo mogli hodit takuo oku. Pa kar je finila vojskà, smo začel an midruz se zbierat an se pomenuvat, kakuo puojdmo tele hliebce brat. Smo bli takuo emocionani. Zvičér so nas zagnal že zagodà spat, de se vespjemo, zak je bluio drug dan puno za hodit.

Anta potlè nismo se malomanj nič spal, takuo smo bli v skarb, de ne zaspijemo, de pujmo že pre-ca. Anta smo se zbral tist, ki smo hodil kupe v suolo, parjatelj, anta smo sli od vasi do vasi an tu vsaki his smo poprašal: "A dajeta hliebce?" An smo lepua pokleklinli an smo zmolil an potlè je parsla gaspodinja s pletenico puno kruha an ta na vratih nan je dajala vsakemu po adan. An kjer je bla bogata, so dal pa vic, an dva so dal, dva kruhaca. Anta smo sli pa tu drugo hišo. An takuo napri od vasi do vasi an tel zakjac je

biu nimar buj težak, nimar vic kruha notar. An mi smo se veselil, de ga bomo miel, zak potlè smo ga jedli se puno, puno cajta napri. Je biu tard, pa se nie mai vederbu.

Ist te povien, de moja nona se je nastavla če na vrata, kar so parslí, lepua napravjena, to šaroko kíkjo an fiertuh te nov an te nov facu go na glav, anta je dajala: "Na božime! Na božime!"

Smo hodil an hliebce brat, ma smo takuo zguoda vstal, smo se trostal an tiedin, kadà puojdmo tele hliebce brat. Smo se lepua nastimal, smo miel nieko tetò, nam je dala nove žeke za iti po hliebce. An zguoda smo sli, že o peti ur smo vstal, smo se napravjal an smo sli če na Trušnje anda mez Trušenj smo parslí san damu, h Brniku, de smo vesul taz zakja tele hliebce, smo jih miel pun zakí, anda smo sli po vsim kamune, daj du Krej an daj du Dubenije, an zvičér so nan parslí ta v Pacuh pruoit moji brati, de so mi nesli zakí pun.

Tu Idarskim majo hliebce, po Vahtah je bluio tuole, tri dni potle k mamò tle hliebce, smo sli pa če v Idarske, je deleč, se vič ku no uro go mez Ravne gor. An du Idarskim so dajal take lepe pinčce narete iz serkuove moke, takuo so bli dobri, sladki, de je blo gust jih jest. Smo počival, so nan dal južno an o dnih starih smo pa von parslí vsi trudni, pune zakje tistih pogac mickenih naretih voz moke sirkuove. Ma kuo so bli dobri, se buj ku gubanca. Je bla mizerja tekrat an naša mama je zložla tel kruh du kliet, do po nieki dask ande smo hodil dol puonj, tako ki smo nucal zjutra. Takuo smo bli veseli... an molil smo, takuo smo lepua molil... Je blo veselo za otroke, tak se njam je biu...

Za človeka je važno samo troje: roditi se, živeti in umreti. Rojstva se ne zaveda, ko umira trpi, živeti pa pozablja.

Pametno govoriti je pogosto težko. Pametno molčati je še težje.

Preden sem se poročil - je možki dejal - sem imel šest teorij, kako vzgojiti otroke. Zdaj imam šest otrok in nobene teorije.

V življenju je treba izbrati, ali denar služimo ali pa ga zapravljamo. Za oboje ni dovolj časa.

Dovoljeno je biti bolj sposoben od drugih. Nevarno je to pokazati.

RISULTATI

1. CATEGORIA

Union 91 - Valnatisone 1-2

3. CATEGORIA

Savognese - Lumignacco 1-2

JUNIORES

Valnatisone - Mereto Don Bosco 8-1

GIOVANISSIMI

Cussignacco - Audace 1-5

ESORDIENTI

Audace - Manzano 3-2

AMATORI

S. Daniele - Real Filpa 1-4

Valli Natisone - Bar Corrado 0-2

Pub Sonia e Luca - Effe Emme 1-0

Red Box Alta Val Torre - Bar Roma 4-0

Pol. Valnatisone - National Suisse 1-0

Autotua - PSM Sedie 0-7

CALCETTO

Bar Crisnaro - Merenderos 6-5

Spaghetto - Hydroclima 10-9

PROSSIMO TURNO

1. CATEGORIA

Valnatisone - Domio

3. CATEGORIA

Nimis - Savognese

JUNIORES

Azzurra - Valnatisone

GIOVANISSIMI

Audace - Arcobaleno/Osoppo

ESORDIENTI

Gaglianese - Audace

AMATORI

Warriors - Real Filpa

Valli Natisone - Fant Moda

R.B. Alta Val Torre - Pub Sonia e Luca

Bar Roma - Pol. Valnatisone

PSM Sedie - Passons

CALCETTO

Merenderos - Spaghetto (28.11 h. 21)

Millennium - Bar Crisnar (29.11 h. 20.30)

CLASSIFICHE

1. CATEGORIA

Tarcentina 18; Domio*, Torinese*, Cividalese, Bujese 17; Union 91 15; Valnatisone, Riviera 14; Corno 13; Reanese, Latte Carso, Costalunga, Venzone 12; Com. Tavagnacco 8; Ancona, Cussignacco 6.

3. CATEGORIA

Lumignacco 24; Fulgor, Paviese 16; Comunale Faedis 14; Stella Azzurra, Buttrio, Serenissima 13; Gaglianese 11; Savognese 10; Moimacco 8; Chiavris 6; Nimis* 5; Cormor*, Fortissimi 2.

JUNIORES

Union 91, Lestizza 17; Valnatisone, Cividalese 15; Azzurra, Bressa/Campofornido, Natisone 14; Com. Faedis, Lavarinese 13; Natonaquista 12; Fortissimi 10; Cussignacco 7; Sangiorgina Udine 6; Flumignano 4; Mereto/Don Bosco 1.

GIOVANISSIMI

Pagnacco 18; Biauzzo/A 16; Audace, Gaglianese 15; Sangiorgina Udine 14; Natisone 13; Savorgnanese 11; Majanese 10; Arcobaleno/Pro Osoppo 7; Bressa/Campofornido 6; Basaldella 4; Astra 92 3; Cussignacco 1.

AMATORI (ECCELLENZA)

Real Filpa, Termokei* 12; Corrado 11; Warriors*, Chiopris*, Coopca 9; Fagagna 7; Fant Moda, S. Daniele 6; Valli Natisone, Anni 80 4; Mereto Capitolo* 3.

AMATORI (2. CATEGORIA)

Grigioneri, Pub Sonia e Luca Drenchia*, Pol. Valnatisone, Red Box Alta Val Torre, Rojalese 11; National Suisse 8; Borgo Aquileia 7; Plaino* 6; Sedilis**, Effe Emme 4; Moulin Rouge**, Bar Roma 3.

AMATORI (OVER 35)

Contarena*, Pasion di Prato, Free energy 10; Costantini* 9; Remanzacco, Asaf, Saraceno 8; Fagagna 7; PSM Sedie Cividale, S. Daniele 6; Coopca 5; Axo 4; Passons 3; Autotua, Billerio 2; Bettola, Autotua 1; Borgo Aquileia 0.

AMATORI (CALCETTO)

Lo Spaghetto, Merenderos 6; Lega Punto, Hydroclima 5; Bar Crisnaro, Pv 2 Rualis 4; Millennium 2; Caminetto 0.

Le classifiche giovanili, Over 35 e calcetto sono aggiornate alla settimana precedente.
* una partita in meno; ** due in meno.

Nasza združena košarkarska ekipa Jadran je minulo soboto ponovno slavila zmago. Z rezultatom 84-69 je premagala ekipo iz Roviga. Rovigo je bil za Jadran nevaren nasprotnik, ki je pred sobotno tekmo imel tudi enako število točk na lestvici. Zato je trener Valter Vatovec opozarjal svoje igralce, naj bodo karseda zbrani in naj ne podcenjujejo nasprotnika, kajti osvoji-

Jadran zmagal

tev teh dveh točk je bila za Jadranov načrt, da se v končnici prvenstva prebije v play-off zelo pomembna.

Jadranovi igralci so se držali trenerjevih navodil in so uspešno zaustavili nasprotnike, ki sicer nimajo zelo visokih igralcev in

zato niso najboljši pod košema, imajo pa izredno napadalno igro.

Tekma je bila odigrana na domačem Jadranovem igrišču v Brisčikih in že v prvem polčasu so jadranovci povsem nadigrali goste in prevzeli vaje teke trdno v roke. Prvi polčas se je za-

čel s hitrim tempom in koncal z desetimi točkami prednosti za Jadran, v drugem polčasu pa so domači igralci z lepo igro prednost se povečali in na koncu zmagali s 15 točkami razlike.

Med domačini sta bila najuspešnejša strelca Dean Oberdan in Michel Grbec, ki sta dosegla vsak po 19 točk, pri ekipi Roviga pa je bil po točkah najboljši Brogiato s 25 doseženimi točkami.

Sofferta ma meritata vittoria del Pub Sonia e Luca nell'incontro di sabato

Drenchia avanti tutta

La rete di Leonardo Crainich permette ai ragazzi di Roberto Tomasetig di guidare la classifica, anche se in compagnia - Sabato derby a Pradielis con la Val Torre

PUB SONIA E LUCA
EFFE EMME

1
0

Pub Sonia e Luca: Carrer, Drecogna, Gariup, Cristian Birtig, Marinig, Fabrizio Qualla, Gus, Caucig, Gianni Qualla, Trusgnach, Crainich.

Merso di Sopra, 22 novembre - Tra mille difficoltà per allestire la formazione da mandare in campo a causa dei numerosi infortuni, l'ultimo della serie quello capitato a Roberto Birtig, i ragazzi del presidente Roberto Tomasetig hanno superato con merito gli udinesi confermando la loro leadership di testa del girone con una gara ancora da recuperare. Il primo tempo vede in avanti i violaneri che vanno vicini al successo al 10' con Crainich e quindi due minuti più tardi si vedono annullare una rete per fuorigioco. Brivido al 39' quando con Carrer superato, un difensore locale riesce a respingere evitando la beffa.

I valligiani potrebbero sbloccare il risultato al 7' della ripresa su rigore, ma il portiere udinese respinge il tiro dal dischetto di Birtig.

La rete della vittoria viene siglata

Uno "scippo" per Savogna



A sinistra Marco Marinig del Pub Sonia e Luca di Drenchia.

A fianco Luca Bledig, difensore della Savognese

settanta minuti. Le avvisaglie per una buona prova dei locali si è percepita al 16' quando Marseu, su punizione, ha centrato la traversa con il portiere battuto. Al 20' tuffo alla "Di Biasi" in area di Garbino, l'arbitro (troppo giovane ed inesperto) sale in cattedra concedendo un inesistente rigore continuando la farsa con l'espulsione di Golop. Nulla da fare per il bravo portiere Cudicio sull'angolata conclusione di Garbino. A testa bassa riparte in avanti la formazione allenata da Mesaglio che prima con Dorbolò, poi con Podorieszsch ed infine con Zufferli sfiora il pareggio. Il raddoppio del Lumignacco giunge al 18' con una conclusione imparabile da fuori area di Brussa. I locali spingono in avanti siglando alla mezz'ora con Dorbolò un "eurogol". Nel serrato finale gli ospiti per guadagnare tempo effettuano quattro cambi per spezzare il ritmo alla formazione di casa. (p.c.)

SAVOGNESE 1
LUMIGNACCO 2

Savognese: Cudicio, Zufferli, Bledig, Cernotta, Floreancig, Golop, Marseu, Moreale (65' Meneghin), Dorbolò, Podorieszsch, Valentinuzzi.

Savogna, 23 novembre - La capolista Lumignacco ha vinto di misura grazie ad una eccentrica decisione arbitrale giunta al 20' del primo tempo con la concessione di un ingiusto calcio di rigore e l'espulsione di Golop. Come ormai da secoli, noi valligiani abbiamo le spalle larghe e sopportiamo senza battere ciglio le ingiustizie. I gialloblù lo hanno ribadito impegnando severamente il Lumignacco, anche se ridotti nell'organico i rimanenti

Un aiuto all'Audace

Il sostegno finanziario per l'attività calcistica giovanile sarà il tema di una riunione dei responsabili dell'Audace che si terrà lunedì 1 dicembre alle ore 19 presso il municipio di San Leonardo, alla quale sono stati invitati tutti i sindaci delle Valli del Natisone. Il coinvolgimento delle amministrazioni comunali si è reso necessario in seguito ad un flusso sempre maggiore di giovani di tutti i comuni delle Valli a S. Leonardo, dove trovano la disponibilità di impianti ed attrezzature per la pratica del gioco del calcio, ma con tutte le spese a carico dell'Audace. Per poter continuare questa attività necessita di un urgente intervento delle amministrazioni comunali interessate. Diversamente, come ha sottolineato il presidente del sodalizio Claudio Duriavig, al termine della stagione sportiva il 30 giugno 1998, il direttivo sarà costretto con rammarico alle dimissioni con ripercussioni negative facilmente intuibili.

Il Bar Crisnaro e Lo Spaghetto si impongono di misura su Merenderos e Hydroclima

Trinco e Napoli bomber nel calcetto

Il Real Filpa di Pulfero supera facilmente in trasferta il S. Daniele - Polisportiva ancora in testa

Se sono rose.... fioriranno. L'appuntamento è fissato per domenica a S. Pietro. Dopo l'exploit di Lauzacco con l'Union '91 (reti di Galluzzo e Paviotti) la Valnatisone saprà continuare sulla giusta strada ospitando i triestini del Domio?

Goleada degli Juniores che hanno travolto il fanalino di coda Mereto/Don Bosco. Tre gol di Patrik Chiuch, due di Davide Del Gallo e Marco Domenis ed uno di Gianluca Peddis la dicono tutta sulla superiorità dei valligiani.

I Giovanissimi dell'Audace

sono andati a segno cinque volte a Cussignacco con la quaterna di Suber e il gol di Duriavig.

Rimonta nella ripresa degli Esordienti che, sotto di due reti nel primo tempo, si sono rifatti nella ripresa grazie alle prodezze di Valentinuzzi, Ruttar e Vidic.

E' andata male ai Pulcini in vantaggio con Clinaz e Tiro, raggiunti dal Buonacquisto nei minuti di recupero.

Battuta di arresto della Valli del Natisone, costretta alla resa dal Corrado sul neutro di S. Daniele.

Lunedì sera il Real Filpa di Pulfero si è imposto facilmente a S. Daniele. In gol sono andati Chiacig, due volte Antonio Dugaro e Peres.

Ancora una vittoria di misura per la Polisportiva Valnatisone di Cividale. I ragazzi di Pietro Boer, allenati dal fratello Maurizio, grazie al gol di Chiarenza rimangono in corsa sull'autobus della promozione.

Gli Over 35 della PSM sedie di Cividale dilagano a Risano con le doppiette realizzate da Miani e Michelutti e una rete a testa di Panont, Vecchione e

Giampiero Zanuttigh.

Nel campionato di calcetto tiratissimo derby tra Merenderos e Bar Crisnaro, vinto da questi ultimi grazie alla quaterna messa a segno da Trinco e la doppietta di Cornelio. Nell'altra gara in programma Lo Spaghetto, con un organico estremamente ridotto, si è aggiudicato il match con l'Hydroclima di Rubignacco con il minimo scarto. Per i valligiani sei gol di Napoli, due di Cappelletti e due dello sloveno Drole. Venerdì a Campeggio, alle 21, è in programma il derby tra Merenderos e Spaghetto.

Miedihi v Benečiji

DREKA

doh. Lorenza Giuricin

Kras: v sredo ob 12.00
Debenje: v sredo ob 15.00
Trinko: v sredo ob 13.00

GRMEK

doh. Lucio Quargnolo

Hloče:
v pandejak ob 11.00
v sredo ob 10.00
v četartak ob 10.30

doh. Lorenza Giuricin

Hloče:
v pandejak ob 11.30
v sredo ob 10.30
v petak ob 9.30
Lombaj: v sredo ob 15.00

PODBONESEC

PEDIATRA (z apuntamento)

doh. Flavia Principato

Podbuniesac:
v sredo an petak
od 10.00 do 11.30
v pandejak, torak četartak
od 16.00 do 17.30
tel. 726161 al 0368/3233795

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac:
v pandejak od 8.30 do 10.00
an od 17.00 do 19.00
v sredo, četartak an petak
od 8.30 do 10.00
v saboto od 9.00 do 10.00
(za dieluce)
Carnivarh:
v torak od 9.00 do 11.00
Marsin:
v četartak od 15.00 do 16.00

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti

Sauodnja:
v pandejak, torak, četartak
an petak od 10.30 do 11.30
v sredo od 8.30 do 9.30

SPETER

doh. Tullio Valentino

Spietar:
v pandejak an četartak
od 8.30 do 10.30
v torak an petak
od 16.30 do 18.
v saboto od 8.30 do 10.

doh. Pietro Pellegriti

Spietar:
v pandejak, torak, četartak,
petak an saboto
od 8.30 do 10.00
v sredo od 17.00 do 18.00

SREDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje:
v torak ob 10.30
v petak ob 9.00

doh. Lorenza Giuricin

Sriednje:
v torak ob 11.30
v četartak ob 10.15

SVET LENART

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa:
v pandejak od 8.00 do 10.30
v torak od 8.00 do 10.00
v sredo od 8.00 do 9.30
v četartak od 8.00 do 10.00
v petak od 16.00 do 18.00

doh. Lorenza Giuricin

Gorenja Miersa:
v pandejak od 9.30 do 11.00
v torak od 9.30 do 11.00
v sredo od 16.00 do 17.00
v četartak od 11.30 do 12.30
v petak od 10.00 do 11.00

Guardia medica

Ponoč je »guardia medica«, od
20. do 8. zjutra an od 14. ure v
saboto do 8. ure v pandejak.
Za Nediške doline: tel. 727282.
Za Cedad: tel. 7081.
Za Manzan: tel. 750771.

Informacije za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje
miediha ponoč je na
razpolago »guardia medi-
ca«, ki deluje vsako nuoc
od 8. zvečer do 8. zjutra
an saboto od 2. popudan
do 8. zjutra od pandejka.
Za Nediške doline se
lahko telefona v Spieter
na številko 727282.
Za Cedajski okraj v
Cedad na številko 7081,
za Manzan in okolico na
številko 750771.

* *čez teden*

Nujne telefonske številke

Bolnica Cedad..... 7081
Bolnica Videm5521
Policija - Prva pomoč113
Komisarjat Cedad....731142
Karabinierji112
Ufficio del lavoro.....731451
INPS Cedad700961
URES - INAC730153
ENEL167-845097
ACI Cedad.....731987
Ronke Letališče..0481-773224
Muzej Cedad700700
Cedajska knjižnica ..732444
Dvojezična sola727490
K.D. Ivan Trinko731386
Zveza slov. izseljencev...732231

Obcine

Dreka.....721021
Grmek725006
Srednje.....724094
Sv. Lenart.....723028
Speter.....727272
Sovodnje714007
Podbonesec726017
Tavorjana712028
Prapotno.....713003
Tipana788020
Bardo.....787032
Rezija0433-53001/2
Gorska skupnost727281

SPETER
Mečana - Podboniesac
Rodiu se je Michael

'Na velika cikonja v Podboniescu, go pred znano gostilno, ki jo darzi mladi par oznanja, de se je rodio an puobič. Njega mama an njega tata sta pru gospodarja tele gostilne, Sonia Birtig iz Petjaga an Luca Gubana iz Scigle.

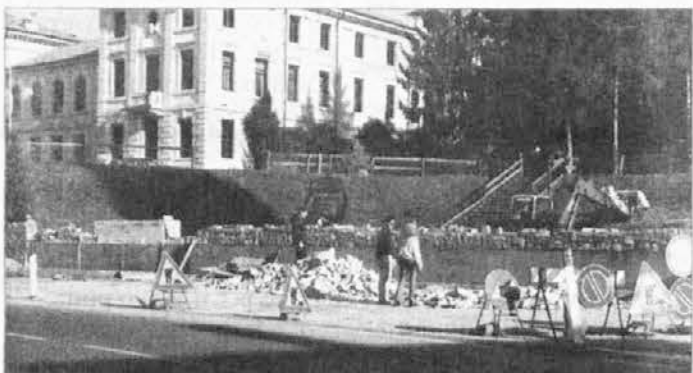
Za praznovat lepou rojstvo puobčja, ki se kliče Michael, je v saboto 22. udobila tudi skuadra od mame an tata, "Pub Sonia e Luca - Dreka".

Puobčju, ki živi z družino v Mečani, zelmo, de bi rasu zdrav an veseu.

Spietar
Nov plac

Tle v Spietre imamo nimar kak "kantier". Seveda, dielajo za zbuojšat našo vas. Tele dni, takuo ki se vide na fotografiji tle zdol, so začel dielat na velikem prestoru pod učiteljiscam (magistrali), kjer ankrat je biu konvito za cece.

Tle napravejo primeren prestor, kjer se bojo ustavjale koriere, blizu bo parkirišce, kjer bo prestor za kakih dvajst makin an od tu gor bojo tudi nove stenge, ki popejejo rauno do učiteljiscan do srednjih suol.

Barnas
Zapustu nas je
Battista Pinatto

Prehodu je dugo življenjsko pot an v starosti 93 liet nas je zapustu Battista Pinatto - Keku po domače iz Barnasa.

Umaru je v spitale, njega pogreb pa je biu v Barnase v četartak 20. novemberja popudan.

Na telim sviatu je zapustu sinuove, zete, neviesto, sestro, navuode an prana-vuode.

Naj v mieru počiva.

DREKA

Obranke - Čedad
Zapustu nas je
Mario Blascjov

Na naglim je umaru Mario Floreancig. Imeu je 69 liet.

Mario se je rodio v stevilni Blascjovi družini go par Obranke. Tudi on, ku drugi njega bratje je muoru ze mlad iti po sviate. Za njim je sla tudi njega žena, Marta Drejkova go miz Praponco.

Puno liet sta preziviela v Franciji, kjer so se rodili tudi njih otroc. Kot vsaki naš emigrant, tudi Mario je zelev se varnit v rojstne kraje an takuo, nomalo liet od tega, je parpravu novo hiso v Čedade, kjer on an

Marta sta se varnila za uzi-vat v mieru zaslužan pen-zjon. Njih otroc so ostal v Franciji, pa pogostu parha-jajo gledat mamo an tata. Seda tata na žalost ga ne bojo videli vic.

Z njega smartjo je Mario pustu v veliki žalost zeno,

sinuove, tasta, brate, kunja-de, navuode an vso drugo zlahto.

Venčni mier bo počivu go par Svetim Stuoblanke, kjer je biu njega pogreb v saboto 22. novemberja popudan. Naj mu bo lahka domača zemja.

Senjam v Dortih družini:
njih Matteo ima 'no lieto!

San liep
na
fotografiji,
kenè?
Pa v
resnici
še buj!

Na 29. novembra 1996 nas "popotino" je paršu na sviet: an scar-san kilo kuraže an voje za živiet!

Malomanj dva miesca du inkubatrice an potlè... he, he... an potlè... od adnega do drugaga puno varjen: nič manj ku sedan baby sitter tle v Dortih družin tle v Kozci, brez stiet mamo Anito Tomasetig an tata Elvia Venturini! Matteo, Matteo ta-

kuo se ze vsi "bojmo" kadà začnes hodit zak nies' nikdar par mieru an te vse interesa, kar je okuole tebè, de bomo muorli višno te gledat s stuo očmi. Ben, na badì... ničku daj se zdol: ze bo kua za te udarzat!

Puno puno liepih re-či ti zelmo vsi mi: nono Guido, nona Lucia, "zii" Daniela, Michele an Andreina an posebno tuoj "kapo" Davide!

Novi Matajur je ratu tednik

Novi Matajur
vsaki teden

... Matajur je simbol naše dezele. On je gledu z varha naše življenje. Videu je naše žalosti, veselje an tarplienje, zatuo so bli pametni, modri prebrisani tisti, ki so okarstili naš parvi slovienski časopis (gjornal) z imenom Matajur.

Parvi "Matajur" je biu s-

novi matajur

Odgovorna urednica:

JOLE NAMOR

Izdaja:

Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.
Cedad / Cividale
Fotostavek: GRAPHART
Tiska: EDIGRAF
Trst / Trieste



Velanjen v USPI/Associato all'USPI

Settimanale - Tednik
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92
Naročnina - Abbonamento
Letna za Italijo 49.000 lir
Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad - Cividale
18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sezana
Tel. 067 - 73373
Letna naročnina 2500.— SIT
Posamezni izvod 70.— SIT
Ziro račun SDK Sezana
Stev. 51420-601-27926

OGLASI: 1 modulo 18 mm x 1 col
Komercialni L. 25.000 + IVA 19%

tampan na ciklostil an so ga publikoval partizani. Pisali so ga po slovensko in italijansko, kot smo pisali mi do sada nas "Novi Matajur". Ne smiemo pozabit starega "Matajurja", ki ga je urejeval Vojmir Tedoldi an je nosu skoraj 25 liet sloviensko besiedo v naše družine. Za starim, je paršu "Novi Matajur", ki je paršu do skoraj vseh naših ljudi, doma an po sviatu. Opravju je svojo dužnuost, s sibkimi močmi je zidu, ni poderju an kot vsak zidar je zelev naprevodat, iti naprej.

Novi Matajur se je zavedau svojih sibkosti, zatuo smo se trudili, da bi postau moderen, da bi parnašu naročnikom an bralcem buj frišne novice. To se bo zgodilo od 1. zenarja lietos. Namesto dvakrat na miesac, vam pride v hiso stierkrat na miesac!

... Veste, dragi brauci, je lepou videt, kadar gredo le-

puo reči naprej, an ne po rit kot rak. Mi sada smo sli spet naprej, kot hodimo naprej, od kar smo se rodili.

Nasi emigranti so mi vickrat pravli: "Takuo tezkua čakam Novi Matajur, kot pismo od družine od duoma!"

Sada bojo "to pismo od doma" dobili stierkrat na miesac. Ce bo vič kostalo, niema pomiena, saj tudi ce ukupiš an kilo kruha, namest pu kilo, kosta na doplih.

Vsi podprite, vsi pomagajte, da bo naš tednik Novi Matajur lepou an dobro opravju svojo dužnuost.

Vas Petar Matajurac
(Novi Matajur, 4.1.85)

SREDNJE

Cerneče

Smo inaugural
našo cirkur

25. zenar, svet Pavel, praznik naše fare. Lietos smo ga praznoval v nediejo 27. zenarja an je biu an svet

VENDESI bella casa, ristrutturata ed in ottime condizioni a Grimacco inferiore.
Gli interessati possono telefonare al 725095 (0432).

Dežurne lekarne / Farmacie di turno

OD 1. DO 7. DICEMBERJA
Podboniesac tel. 726150 - Mojmag tel. 722381
OD 29. NOVEMBERJA DO 5. DICEMBERJA
Cedad (Minisini) tel. 731175

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.